

**А.К. Пирниязова**

*Нукусский государственный педагогический институт,*

*Нукус, Республика Каракалпакстан, Узбекистан*

*(E-mail: alimampir@rambler.ru)*

### **Стилистические функции и способы употребления фразеологизмов в каракалпакской литературе**

**Аннотация.** В статье исследуется стилистическое употребление фразеологизмов в прозаических произведениях видных представителей каракалпакской литературы, раскрываются присущие им своеобразные особенности использования. Каждый мастер художественного слова имеет свою особенность и авторский стиль в употреблении фразеологизмов. В произведениях каракалпакских писателей таких, как Ш. Сейтова, К. Султанова, Т. Кайыпбергенова, Г. Есемуратовой, И. Юсупова, Х. Даулетназарова, М. Нызанова, созданных в XX и XXI веках, фразеологизмы используются как средство художественного приема. Фразеологизмы народного языка обогатили язык художественных произведений и оказали большое влияние на их художественное богатство, содержание и форму. Каракалпакские писатели создавали художественные фразеологизмы на основе образцов народного языка, но стилистически «перерабатывали» их в своей творческой лаборатории, придавая им ещё большую выразительность и метафоричность. Эти авторские фразеологизмы также хорошо воспринимались читателями и широко использовались также, как фразеологизмы народного языка.

В данной статье рассматриваются художественные фразеологизмы, созданные вышеуказанными писателями, раскрываются их структурные особенности, семантические изменения и их роль в воссоздании национальной картины мира.

**Ключевые слова:** фразеологизм, фразеологическая стилистика, способ, узуальная функция, окказиональная функция, компонент, стиль, антропоцентрический подход, образность.

### **Введение**

В мировом языкознании на современном этапе на повестку дня ставятся проблемы изучения фразеологической системы в связи с речевой, номинативной, когнитивной функциями фразеологических единиц, со способами их применения в контексте. При этом, наряду с изучением внутреннего строения, внимание акцентируется на коммуникативную сторону речевой деятельности, ибо, согласно общепринятому положению, любая наука может соответствовать современному прогрессу, интересам людей лишь в том случае, если она изучает свой объект в связи с человеческим фактором, потребностями людей. Как известно, фразеологизмы, непосредственно связанные со стилистикой, в процессе употребления меняют свою стилевую окраску исходя из внутренней семантики. В творчестве писателей они развиваются, преобразуются семантически, что связано со словотворчеством, культурой речи и мастерством. В тюркских языках стилистика фразеологизмов в известной степени сформировалась и продолжает развиваться. Использование фразеологизмов в художественном тексте связано и с литературным жанром. Фразеологический пласт каракалпакского языка является различным и сложным по структуре и значениям. В основной функции – как средства образного, экспрессивного, художественного описания – фразеологизмы отражены в каракалпакском фольклоре, творениях писателей и поэтов.

Данное исследование играет большую роль и для развития зарождающейся отрасли лингвистики – фразеологической стилистики.

**Материалы и методы исследования.** Материалом исследования послужили фразеологизмы, выбранные в основном из произведений известных каракалпакских писателей К.Султанова, Ш.Сейтова, И.Юсупова, Т.Кайыпбергенова, М.Нызанова, Г.Есемуратовой, Х.Даулетназарова. Раскрыты присущие им своеобразные особенности употребления слов и фразеологизмов.

В статье использованы системно-функциональный, антропоцентрический подход к исследованию фразеологии каракалпакского языка, важным также оказался семантический анализ при определении семантики фразеологизмов, а также методы компонентного анализа.

### Анализ

В каракалпакском языкознании вопрос использования фразеологизмов каракалпакского языка в произведениях писателей и поэтов в качестве художественного изобразительного средства исследован в ряде работ ученых [1; 2; 3; 9; 10].

По мнению исследователей, фразеологическая стилистика должна изучать стилевые пласты фразеологизмов, их эмоционально-экспрессивные особенности, узуальные и окказиональные функции фразеологизмов в тексте, способы творческого применения фразеологизмов в процессе разговора, проблемы фразеологии, связанные с нормами литературного языка и культурой речи [7, с. 4]. Такие вопросы, как функции, способы употребления, стилевой состав фразеологизмов каракалпакского языка в прозе, до сих пор не были объектом исследования. Использование фразеологизмов в прозе и в поэзии отличается друг от друга. Значения фразеологизмов в языке выявляются через контекст. В художественной литературе используются фразеологизмы, присущие и разговорному стилю, и письменному функциональному стилю, а также элементы стилей общелитературного языка в качестве поэтических единиц, соответствующих изображаемому объекту. Имеются несколько видов фразеологизмов, используемых с творческими авторскими изменениями. Эти вопросы входят в объект исследования фразеологической стилистики, формировавшейся в последние годы в языкознании. По мнению И.А. Бодуэна де Куртенэ «Человеческий язык, человеческая речь существуют только в мозге, только в «душе» человека, а основная жизнь языка заключается в ассоциациях представлений в самых различных направлениях» [5, с. 391].

Миропонимание каждого писателя творчески и индивидуально различается. Антропоцентрический подход позволяет определить принципы создания творческих текстов писателем, использование им языковых единиц, в том числе и фразеологизмов, которые являются готовыми единицами языка. Каждая личность пользуется ими, согласно своему мировоззрению, понятию, восприятию, усвоению, включает их в коммуникативную связь. В творчестве каракалпакских писателей фразеологизмы используются в готовом виде и в разных целях. Например, в рассказе И. Юсупова фразеологизмы каракалпакского языка употребляются в готовом виде без изменений, но при этом приобретают дополнительное значение. При описании беседы простых сельских жителей автор использует образные фразеологизмы: *Ал, арадагы үш жесир ҳаял сейисханадан сабан әкелип төсеп алды ҳәм сөзге бузаў емизип отырып уршық ийириўге киристи.* (И, три вдовы принесли из хлева соломы и постелив, начали прясть на веретене за разговором, «кормя теленка словом»).

– *Бизге де берер ме еди!* – деп дийқанлар **таңлай қазысты** ( Нам тоже дали бы! – поцокали языком дехкане) [17, с. 12].

К.Султанов, уместно используя общенародные фразеологизмы в своем произведении, творчески приспособил их к целям художественного отображения мира. В фразеологизмах отражение экспрессивного значения не одинаково. В некоторых из них подобное значение приукрашивается, в других – принижается, а в третьих – почти отсутствует: *Кемеге көзи түскен сайын жүреги туўлап, қатты дүрсилдеди.* (Каждый раз, когда в глаза попадалась лодка, сердце колотясь, сильно стучало). *Бул орыннан енди қайта түргелип, қабақты көзден таса қылыўға кеи болып қалып еди.* (Пока он вставал с места, было уже поздно тыкву убрать с глаз долой) [16, с. 44].

Каждый писатель имеет свой стиль употребления языковых единиц. Произведения Г. Есемуратовой легко понять, в них преобладает национальный колорит, созвучный с народным языком. Фразеологизмы в речи героев ее произведений даны в соответствии с их статусом в обществе, мышлением, кругозором, являясь языковым средством раскрытия образов героев: *...Шобытшының мына сөзинен Нагметтиң тасып турған кеули қарыс қайтып, топ алалмайтуғын болдым-ау деп қорққанынан екі көзі алақлап, үскини қуйылып аўзын ашып қатып қалыпты* (... После этих слов старьевщика весь дух Нагмета сошел на нет, от страха, что не сможет принять мяч, *опустив плечи, разинул рот*) [11, с. 10].

Т. Кайыпбергенов, глубоко освоивший словарное богатство народа, уместно употребляет их в своих произведениях, выбирает слова и использует отличным от других способом. Писатель берет самые лучшие слова из народного языка и своеобразным художественным способом мастерски использует языковые единицы. В повести «Суўық тамшы (Холодная капля)» есть фраза: *Бул мениң көп қыялларымды қанатландырды, қуғантты (Это окрылило, обрадовало многие мои мысли)*. Писатель использовал вместе с фразеологизмом *окрылило мысли* и его синоним [13, с. 423].

Ш. Сейитов, основываясь на фразеологизмах народного языка, выбирает среди них самые необходимые, по мере возможности преобразует их, усиливает стилевую окраску фразеологизма в соответствии с описываемым событием: *Еслесем елеге шекем жүрегим айныйды*. (Как вспомню, мне, аж, тошно становится). *Он сегиз шаңарақты қуртаман, ишинде сен хәм барсаң, – деп жүрегимди жарып кетти*. (Уничтожу восемнадцать семей, туда и ты входил, - напустил он на меня страху) [15, с. 125].

В прозаической поэме Х. Даулетназарова «Прощай, любовь, прощай...» наблюдаются широкий спектр глагольных фразеологизмов со значением «речи, говорения»: 1) *Әтирапымда халлас урып гезип жүрген сол үн-түнсиз елеслерге тил қатарман*. (Этим, безмолвно разгуливающим вокруг меня миражам я раскрываю рот). 2) *Китабын ашып мусылманышылық хаққында қулағымызға қуяр*. (Открывая книгу, он нам все уши прожужжал, рассказывая о мусульманстве). 3) *Қулласы, қанша ойланып-толғансам да, жүрегим, хешкимге тис жарып, хешнәрсе демеуді уқтырғандай болды*. (В общем, сколько бы я не думал, не гадал, мне казалось, сердце мне подсказывало, что нужно *держат язык за зубами*). 4) *Мектеп жасында ашықлық хаққында тилге басыу оқыушылар ушын жарамсыз қылық, әдепсізлік саналмай ма? Соннан кейін аўымыз қақпақланып, үндейік десек те үндей алмай, көзлеримиздің бақырайысып жүргени*. (Разве не считалось за плохое поведение, вообще *заикаться* о любви в школьном возрасте? Поэтому, когда нам *затыкали рты*, оставалось только *молча тарачить глаза*). 5) *Усы рет қалалы жигитлерге ызаланып отырып көкирегимде не болса бәрін ақтарып салдым*. (На этот раз, от обиды на городских парней, я *выплеснула все, что было на душе*) [12, с. 47].

Ещё одним способом использования фразеологизмов является изменение и употребление в новом значении одного компонента фразеологической единицы. Как известно, настоящий писатель создает свой собственный стиль, творчески используя богатства народного языка, используя эти жемчужины в своих произведениях в соответствии с поэтическими намерениями. Выборочный анализ фразеологизмов в языке художественного произведения способствует раскрытию индивидуального стиля писателя. Стилистическая экспрессивная окраска фразеологизмов значительно выше по сравнению с отдельными словами. Благодаря этому фразеологизмы придают описываемому процессу своеобразное содержание и значение. Язык произведений писателя К. Султанова посредством фразеологизмов подчеркивает богатство и художественность каракалпакского языка. Писатель также использует фразеологизмы народного языка с изменением одного из компонентов: *Өлимди еситип, Қадирдің төбесине муз қуйылғандай болды*. (Услышав о смерти, Кадыра *будто облили льдом*) [16, с. 9]. В каракалпакском языке существует фразеологизм *төбесине муздай суу қуйғандай болуу*, который означает сильно испугаться, вздрогнуть [6, с. 84]. Писатель использует слово

«лед» вместо выражения «ледяная вода», чтобы преувеличить ситуацию. Благодаря этому представляется душераздирающая ситуация, повышается эмоционально-экспрессивное значение фразеологизма.

Г. Есемуратова также создает свою стилевую особенность благодаря использованию фразеологизмов с измененным компонентом, что повышает привлекательность текста: *Ҳамме оянып кетип, әңгиме тагы бел үзди болды* (Все проснулись, и наш разговор прервался) [11, с. 67]. Фразеологизм – *кесе белден үзиліў* в каракалпакском языке означает внезапное, моментальное прерывание разговора или предложения. Писательница несколько преобразила этот фразеологизм и использовала в виде *әңгиме бел үзди болды*.

Как показывают наши материалы, употребление фразеологизмов с изменением компонентов осуществляется двумя способами:

1. Первый компонент фразеологизмов в форме словосочетания используется в преобразованном виде: *Денеси түршигиў* (задрожало тело) – *жаны түршигиў* (задрожало сердце); *Түйеси таўга шығыў* – *жылқысы таўга шығыў* и другие.

2. Второй компонент фразеологических словосочетаний также может использоваться в преобразованном виде: *Маңлайына шыр питпеў* – *маңлайына шық питпеў* (означает бедность); *Мазасы болмаў* – *мазасы қашыў* (означает недомогание) и другие.

«Фразеологизмы в языке могут быть преобразованы в некоторых случаях, даже если они являются устойчивыми словосочетаниями, и есть случаи, когда используются их варианты», – отмечал В.А. Архангельский [7, с. 213]. Писатели создают новые фразеологизмы, внося изменения в структуру готовых фразеологизмов в языке, используя вместо компонентов близкие к ним слова, синонимы, что способствует обогащению и развитию языка.

Ещё одним способом является использование фразеологизмов с включением других слов между компонентами. Выразительность, образность, богатство языка художественного произведения непосредственно связаны с индивидуальным стилем мастера слова, разнообразием художественных средств, используемых в произведении. Как отмечают исследователи, «если сокращение лексического состава фразеологизмов связано с условиями контекста и не приводит к эмоционально-экспрессивным или семантическим изменениям, добавление слов в композицию фразеологизма будет способствовать его эмоционально-экспрессивному и семантическому изменению» [8, с. 217].

Добавляя слова к составу фразеологизмов, авторы придают тексту эмоционально-экспрессивное качество, внося совершенно новое содержание и значимые изменения в контекст. В каракалпакском языке есть фразеологизм *баўыры езилиў* (букв. разбита печень, означает печаль, горе). Г. Даулетназаров использует его как *жүрек-баўыры езилиў* (разбиты сердце и печень): *Оларға кекселик жеңген, басына мүшкилли ис түскенлердиң арзы-қалын сорайтуғын, көңил-күйин сезинетуғын, жүрек-баўыры езилетуғын қим?* [12, с. 34].

Вечно живущие своей образностью фразеологизмы являются уникальной жемчужиной языка каждой нации. Одно лишь широкое использование их в художественных произведениях обеспечивает национальную особенность литературы.

Важнейшим способом употребления фразеологизмов следует назвать, так называемое усечение компонента (эллипсис). Некоторые мастера художественного слова используют фразеологизмы с усечением одного компонента, создавая явление эллипсиса. При таком способе фразеологизмы подвергаются не только структурному, но и семантическому изменению. Такое эллиптическое явление часто встречается в симметричных двухкомпонентных фразеологизмах. В художественном тексте фразеологизмы используются с сокращением: ... *Күн мәлим, айтқан еки жақтың шалабын шайқап, толысын төгіп зыбырлауығын шығарды; Шатшаң он жылға қарапты шалабымның шайқалғанына! ... Толыбайдың толысын шайқап-шайқап есабынан габырысыңқырап жиберди... Ҳәр қыйсысы ҳәр жаққа тартып, толыны шайқады* [15, с. 170].



В первом примере симметричный двухкомпонентный фразеологизм шалабын *шайқап, толысын төгіп* в следующем примере используется сокращенно, с усечением одного компонента: *шалабы шайқалған, толысын шайқап-шайқап, толыны шайқады*.

Усечение компонентного состава фразеологизмов является одним из проявлений эллипсиса в языке, которое придает этим единицам языка компактный и простой вид. Некоторые ученые называют такое явление «осколками фразеологизмов» [8, с. 258]. Использование таких осколков характерно в основном для языка поэзии, т.е. поэтическое мышление предполагает это, а читатель же воспринимает, творчески восполняя его.

Еще одной особенностью стиля мастеров художественного слова является формирование новых словосочетаний по образцу известных фразеологизмов. Такие творческие примеры часто встречаются в художественных и публицистических произведениях: *Сол гайыбымның ышқында Мәжнүн болып, бармаган жерим, баспаган тауым, кирмеген есигим, үңілмеген тесигим калмады* [15, с. 128]. Ш. Сейтов расширил структуру симметричных двухкомпонентных фразеологизмов в языке и создал трех- и четырехкомпонентные фразеологизмы. *Бармаган жерим, баспаган тауым жоқ* – означает искать везде, не находить свою потерю. Автор, прибавив ещё два компонента, расширяет состав симметричного двухкомпонентного фразеологизма *кирмеген есигим, үңілмеген тесигим* (буквально нет таких мест, куда бы не ступала нога человека) в каракалпакском языке, расширил его состав с помощью готового образца фразеологизма, создал совершенно новый фразеологизм рифмованным, образным, гиперболическим способом.

К. Султанов также создает и использует в своих произведениях новые фразеологизмы, созданные по примеру фразеологизмов из народного языка, двухкомпонентные симметричные фразеологизмы: *Хәмме елаттың қулағын салып, көзин тигип отырған хаты*. (Народ ждал этого письма, весь превращаясь в слух и зрение) [16, с. 67].

Г. Есемуратова также создает новые фразеологизмы, использует их в своих произведениях: *Қылмыслының» баласын мектепке алса не жақсы. Алмайды зой дегенди басына малақайдай кийди де, қызының изинен жылысты*. (Ведь детей «преступников» в школу не берут. Вбившая это себе в голову мысль, что не возьмут, она потихоньку стала следовать за дочерью...) [11, с. 90]. Писательница для выражения значения «хат пенен қалем» или «мийине қуйып алды» использует выражение *басына малақайдай кийди* (букв. надел на голову как шапку). (Вбить себе в голову, означает внушать, заставлять себя усвоить, запомнить).

Т. Кайыпбергенов различными способами творит новые фразеологизмы и использует их в своих произведениях: *Есиме түссе тордагы палапандай пытырлап, шелектеги суўға түскен шабақтай басларымды ернекке дүгемен* (Как вспомню это, бьюсь головой об стенку, словно цыпленок в клетке, рыбка в ведерке с водой) [13, с. 421].

И. Юсупов точно так же воссоздал и использовал новые симметричные двухкомпонентные фразеологизмы: 1) *Жасларды тартың, олардың билегинде күши, басында мийи толық*, – деди хәм жүўерисине қарай бурылып кете берди (Привлеките молодёжь, сейчас они сильны и физически и умственно, – сказал и повернувшись, продолжил свой путь). 2) *Мүмкин, өмиринше турмыс хәзлигин көрмеген, журт кеўил бөлмеген гарры дийқанның бул өзін биринши рет шын бахытлы адам деп сезгени болар!* (Возможно это был первый раз, когда старый дехканин, который никогда не видел ни радости жизни, ни заботы от кого-нибудь, почувствовал себя настоящим счастливым) [17, с. 25].

В прозаической поэме Г. Даулетназарова встречаются много фразеологизмов, созданных мастером слова: *Уялас қуслардай, бирге ушып, бирге қонып, егиз қозылардай хеш айырылыспасыз* (Будем как птицы из одного гнезда, вместе взлетать и вместе садиться, и будем вместе как ягнята-близнецы) [12, с. 45].

М. Нызанов употребляет симметричные двухкомпонентные фразеологизмы с добавлением к ним ещё одного компонента. Хотя при этом автор изменяет структуру фразеологизма, но

сохраняет его симметрию: *Бул Өтемуратовың сумлыққа қараса түйени түги менен, губини түби менен, арбаны жүги менен жутатугын адам екен.* (Этот Отемуратов, оказывается, такой человек, что может проглотить верблюда с шерстью, губи вместе с дном, арбу с возом) [14, с. 77].

Фразеологизмы каракалпакского языка описывают реальную картину этнокультурной жизни народа. Поэтому при определении семантики фразеологизмов ведущими и основными являются лингвокультурологические критерии. Обычаи и традиции каракалпакского народа формировались на протяжении многих веков и отражают образ жизни, быт, культуру и национальную своеобразность народа.

### **Выводы**

Наше исследование помогло выявить особенности употребления фразеологизмов каракалпакского языка через тексты художественных произведений; охарактеризовать язык и стиль каракалпакских писателей через определение способов и особенностей использования фразеологизмов и широкое изучение возможностей их употребления.

У каждого мастера художественного слова есть своя особенность и авторский стиль в употреблении фразеологизмов. Писатели при употреблении фразеологизмов языка используют различные способы. В целях придания произведению художественности, образности, эмоционально-экспрессивного оттенка, усиления воздействия на читателя существует практика творческого использования фразеологизмов.

Нами выявлены и обоснованы семантические, стилевые особенности, стилистические функции и способы применения каракалпакских фразеологизмов в контексте.

Особенности употребления фразеологизмов каракалпакского языка определяются через тексты художественных произведений. Писатели стали мастерами использования фольклорных фразеологизмов. Фразеологизмы народного языка обогатили язык произведений и оказали большое влияние на их поэтический язык, содержание и форму.

Писатели на основе образцов народного языка создают индивидуально-авторские фразеологизмы, которые придают произведениям художественность и положительно воспринимаются читателями как фразеологизмы в народном языке, имеющие широкую сферу применения.

### **Литература**

1. Айназарова Г. Симметричные двухкомпонентные фразеологизмы в каракалпакском языке. – Нукус, 2000. – 24 с.
2. Aynazarova G. Qaraqalpaq tilinde ten'les yeki komponentli frazeologizmlerdin' leksika-semantikali'q ha'm stillik wo'zgeshelikleri. – No'kis: Qaraqalpaqstan, 2015. – 70 б.
3. Бердимуратов Е. Әдебий тилдиң функциональлық стильлериниң раўажланыўы менен қарақалпақ лексикасының раўажланыўы. – Нөкис, 1973. – 310 б.
4. Пирниязова А.К. Қарақалпақ тили фразеологиялық системасы ҳәм оның стилистикалық имканиятлары. – Нөкис: Qaraqalpaqstan, 2020. – 176 с.
5. Yusupova V. Qaraqalpaq tilinin' frazeologiyasi. – Toshkent: Tafakkur qanoti, 2014. – 241 с.
6. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке (основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии). – Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовского ун-та, 1964. – 316 с.
7. Бодуэн де Куртенэ И.А. Язык и языки // Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – Т. 2. – Москва: АН СССР, 1963.
8. Юсупов И. Ғарры туттағы гүз. – Нөкис, 1963. – 78 б.
9. Султанов К. Әжинияз романы. – Нөкис: Билим, 2018. – 336 б.
10. Есемуратова Г. Шығармалары. – Т.1. – Нөкис: Qaraqalpaqstan, 2013. – 386 б.
11. Қайыпбергенов Т. Қарақалпақ дәстаны (трилогия). I китап. – Нөкис: Билим, 2018. – 512 б.
12. Сейтов Ш. Халқабат романы. I китап. – Нөкис, 1977. – 524 б.

13. Дәўлетмуратов Х. Әлўидағ, мухаббат, әлўидағ. – Нөкис, 1993. – 78 б.
14. Ешбаев Ж. Қарақалпақ тилиниң қысқаша фразеологиялық сөзлиги. – Нөкис, 1985. – 157 б.
15. Некрасова Е.А., Бакина М.А. Языковые процессы в современной русской поэзии. – Москва: Наука, 1982. – 308 с.
16. Нызанов М. Таңламалы шығармалары. – Т.3. – Нөкис: Билим, 2014. – 240 б.
17. Кенесбаев С. К вопросу об экспрессивно-стилистических функциях фразеологизмов. В кн.: Развитие стилистических систем литературных языков народов СССР. – Ашхабад, 1968. – С. 4-12.

### Reference

1. Aynazarova G. Simmetrichnie dvukomponentnie frazeologizmi v karakalpakskom yazike. [Symmetric two-component phraseological units in the Karakalpak language]. Nukus, 2000. 24 p. [in Russian].
2. Aynazarova G. Qaraqalpaq tilinde ten'les yeki komponentli frazeologizmlerdin' leksika-semantikalı'q ha'm stillik wo'zgeshelikleri. [Lexico-semantic and stylistic features of symmetric two-component phraseological units of the Karakalpak language]. Nukus, Karakalpakstan, 2015. 70 p. [in Karakalpak].
3. Berdimuratov E. Adebıy tildin funkcionallıq stillerinin rawajlaniwi menen qaraqalpaq leksikasinin rawajlaniwi [Development of Karakalpak vocabulary in connection with the development of functional styles of the literary language]. Nukus, Karakalpakstan, 1973. 310 p. [in Karakalpak].
4. Pirniyazova A.K. Qaraqalpaq tili frazeologiyalıq sistemasi ham onin stilistikalıq imkaniyatlari [Phraseological system and its stylistic scope in the Karakalpak language]. Nukus, Karakalpakstan, 2020. 176 p. [in Karakalpak].
5. Yusupova B. Qaraqalpaq tilinin' frazeologiyası. [Phraseology of the Karakalpak language]. Toshkent, Wings of Cognition, 2014. 241 p. [in Karakalpak].
6. Arkhangelsky V.L. Ustoychivie frazi v sovremennom russkom yazike (osnovi teorii ustoychivix fraz I problem obchey frazeologii). [Stable phrases in modern Russian (foundations of the theory of stable phrases and problems of general phraseology)]. Rostov-on-Don, Publishing house of Rostov University, 1964. 316 p. [in Russian].
7. Baudouin de Courtenay I.A. Yazik i yaziki. [Language and Languages]. In: Izbrannie trudi po obchemu yazikoznaniyu [Baudouin de Courtenay I.A. Selected Works on General Linguistics]. Moscow, AN SSSR, 1963. Vol. 2. [in Russian].
8. Yusupov I. Garry tuttagy guz [Autumn at Mulberry Garden]. Nukus, 1963. 78 p. [in Karakalpak].
9. Sultanov K. Azhiniyaz romany [Azhiniyaz novels]. Nukus, Bilim, 2018. 336 p. [in Karakalpak].
10. Esemuratova G. Shykarmalary [The works]. I volume. Nukus, Karakalpakstan, 2013. 386 p. [in Karakalpak].
11. Kayipbergenov T. Qaraqalpaq dastany (trilogiya) [Karakalpak Dastan (epic trilogy)]. I book. Nukus, Bilim, 2018. 512 p. [in Karakalpak].
12. Seitov Sh. Halqabad romany, I kitap [Khalgabad novels, I book]. Nukus, 1977. 524 p. [in Karakalpak].
13. Dautletmuratov H. Aluidag, muhabbat, aluidag [Farewell, Love, Farewell]. Nukus, 1993. 78 p. [in Karakalpak].
14. Yeshbaev Zh. Qaraqalpaq tilinin qiqasha frazeologiyalıq sozligi. [Dictionary of Karakalpak phraseological units]. Nukus, 1985. 157 p. [in Karakalpak].
15. Nekrasova E.A., Bakina M.A. Yazikovie procesci v sovremennoy russkoy poezii [Language processes in the modern Russian poetry]. Moscow, Science, 1982. 308 p. [in Russian].
16. Nyzanov M. Tanlamaly shygarmalary [Selected collections. III volume]. Nukus, Bilim, 2014. 240 p. [in Karakalpak].
17. Kenesbaev S. K voprosu ob ekspressivno-stilisticheskix funkciyax frazeologizmov. [On the question of expressive-stylistic functions of phraseological units]. In: Razvitie stilisticheskix sistem literaturnix yazikov narodov SSSR. [Development of stylistic systems of the literary languages of the peoples of the USSR]. Ashgabat, 1968. P. 4-12. [in Russian].

**А.К. Пирниязова**

*Әжһинһяз атындағы Нөкһс мемлекеттік педагогикалық институты, Нөкһс, Қарақалпақстан  
Республикасы, Өзбекстан  
(E-mail: alimampir@rambler.ru)*

### **Қарақалпақ әдебиетіндегі фразеологизмдердің стилистикалық қызметтері мен қолданылу жолдары**

**Аннотация.** Мақалада қарақалпақ әдебиетінің көрнекті өкілдерінің прозалық шығармаларындағы фразеологизмдердің стильдік қолданысы қарастырылып, олардың өзіндік қолданыс ерекшеліктері ашылады. Әрбір көркем сөз шеберінің фразеологиялық бірліктерді қолданудағы өзіндік ерекшелігі, стилі болады. XX және XXI ғасырларда Ш.Сейітов, Қ.Сұлтанов, Т.Қайыпбергенов, Ғ.Есемұратова, И.Юсупов, Х.Дәулетназаров, М.Нызанов сынды қарақалпақ жазушыларының шығармаларында фразеологизмдер көркемдік әдістің құралы ретінде қолданылған. Ауызекі тілдегі фразеологизмдер көркем шығарма тілін байытып, олардың көркемдік байлығына, мазмұны мен формасына зор ықпал етті. Қарақалпақ жазушылары көркем фразеологиялық бірліктерді халық тілінің үлгілерінің негізінде жасағанымен, оларды өз шығармаларында стилистикалық жағынан «қайта өңдеп», оларға бұдан да зор экспрессивтілік пен метафора беріп қолданған. Бұл авторлық фразеологиялық бірліктерді де оқырмандар жақсы қабылдап, халық тіліндегі фразеологиялық бірліктермен қатар кеңінен қолданылды.

Бұл мақалада жоғарыда аталған жазушылардың қолданған көркем фразеологизмдері қарастырылып, олардың құрылымдық ерекшеліктері, мағыналық өзгерістері және дүниенің ұлттық суретін жаңғыртудағы маңызы ашылады.

**Кілт сөздер:** фразеологиялық бірлік, фразеологиялық стилистика, әдіс, жалпы қызмет, окказионалдық қызмет, компонент, стиль, антропоцентристік көзқарас, бейнелеу.

**A.K. Pirniyazova**

*Nukus State Pedagogical Institute named after Ajiniyaz,  
Nukus, Republic of Karakalpakstan, Uzbekistan  
(E-mail: alimampir@rambler.ru)*

### **Stylistic functions and ways of using phraseological units in the Karakalpak literature**

**Abstract.** The article deals with the use of phraseological units in prose works of prominent representatives of the Karakalpak literature, reveals their inherent peculiarities of using phraseological units. The peculiarities of usage Karakalpak phraseological units are revealed through the texts of prose works. Each master of the artistic word has its own peculiarity and author's style in usage of phraseological units. In the works of the writers Sh. Seitov, K. Sultanov, T. Kayipbergenov, G. Esemuratova, I. Yusupov, H. Dauletnazarov, M. Nyzanov, created in the XX and XXI centuries, phraseological units were used as a means of artistic description. Phraseologisms of the folk language have enriched the language of works and had a great influence on the artistic language, content and form. Writers created phraseological units based on samples of the folk language. They gave artistry to works and were well received by readers, had a wide field of application as well as phraseological units of the folk language. The use of phraseological units are considered as units without changes, with changing and using one component in a new meaning, with the inclusion of other words between the components, the with truncation of a component which were created by writers.



**Keywords:** phraseologism, phraseological stylistics, way, common function, occasional function, component, synonym, style, anthropocentric peculiarity, imagery.

***Сведения об авторе:***

*Пирниязова Алима Кудияровна*, доктор филологических наук, доцент кафедры каракалпакского языка, Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза, улица Навои, 28, Нукус, Республика Каракалпакстан, Узбекистан.

***Автор туралы мәлімет:***

*Пирниязова Алима Кудияровна*, филология ғылымдарының докторы, каракалпак тілі кафедрасының доценті, Әжинияз атындағы Нөкіс мемлекеттік педагогикалық институты, Науаи көшесі, 28, Нөкіс, Қарақалпакстан Республикасы, Өзбекстан

***Information about author:***

*Pirniyazova Alima Kudiyarovna*, Doctor of Philology, Associated Professor, Ajiniyaz Nukus State Pedagogical Institute, Navai str., 28, Nukus, Republic of Karakalpakstan, Uzbekistan